



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

إجبرت رجع احمر



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

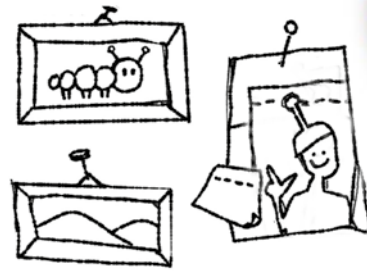
إجبرت رجع أحمـر



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

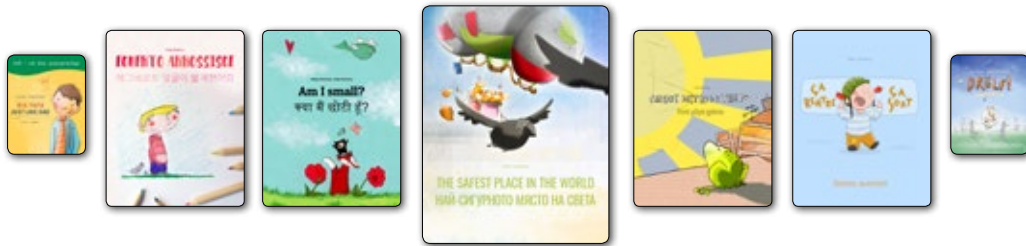
إجبرت رجع احمر



Maghrebi Arabic /Moroccan Dialect/Darija (اللهجة المغربية)  
Italian (Italiano)

Translation (Maghrebi Arabic): Abdessalam Ait Touijar and Blend Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



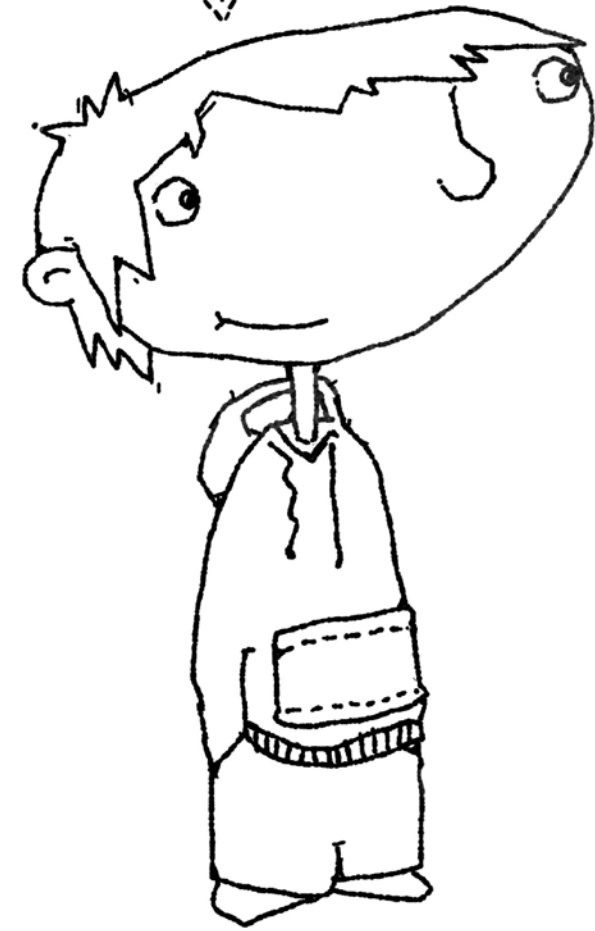
[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)





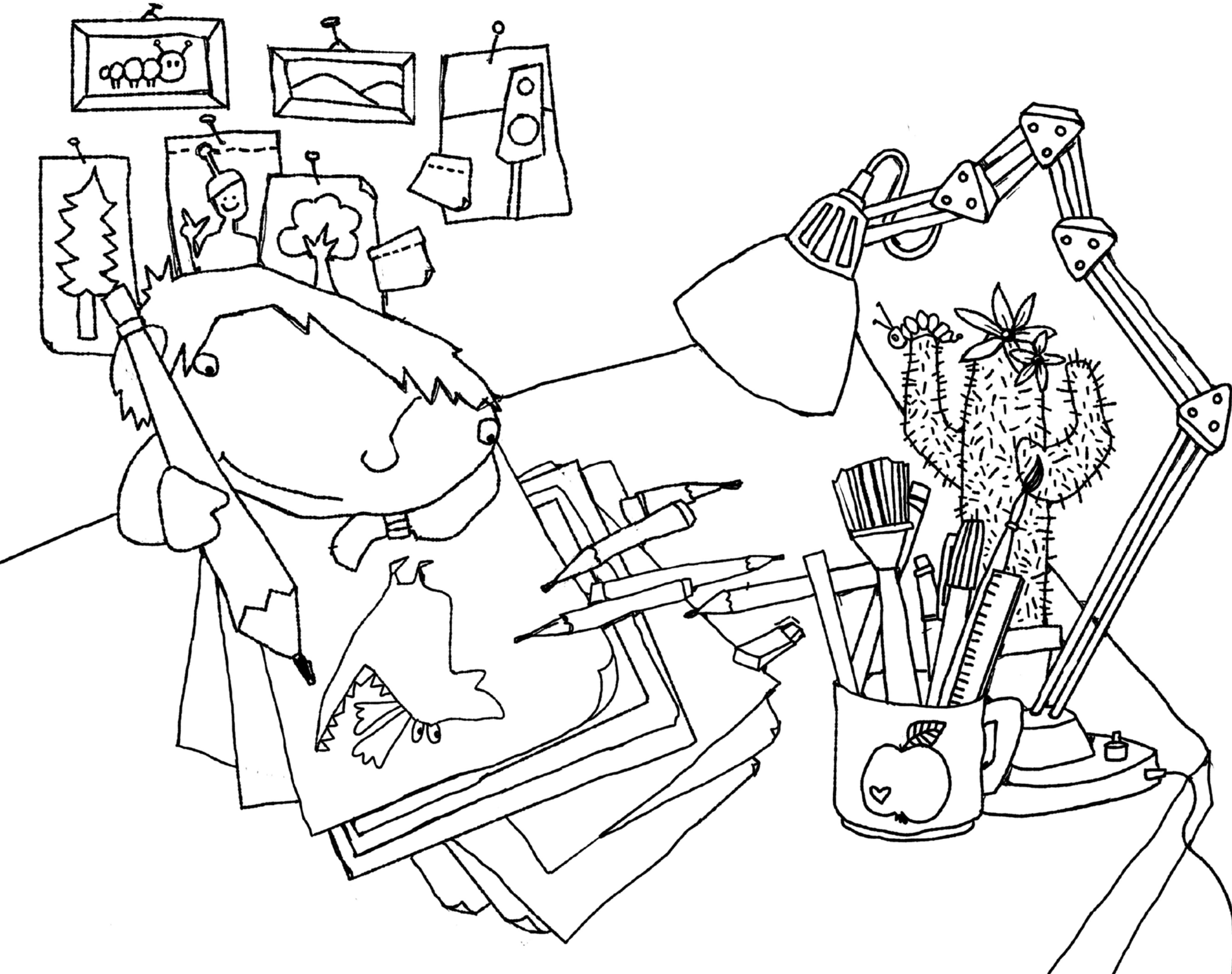
هذا إجبرت.  
**Questo è Egberto.**

أنا إجبرت.  
**Sono Egberto.**



إجبرت كيبغي لحوايج لخضرين.  
خصوصًا حجر الزمرد والتنانين.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*



إجبرت ما كيجملش الأحلام الصفيرين.

***Invece non gli piacciono i sogni gialli.***



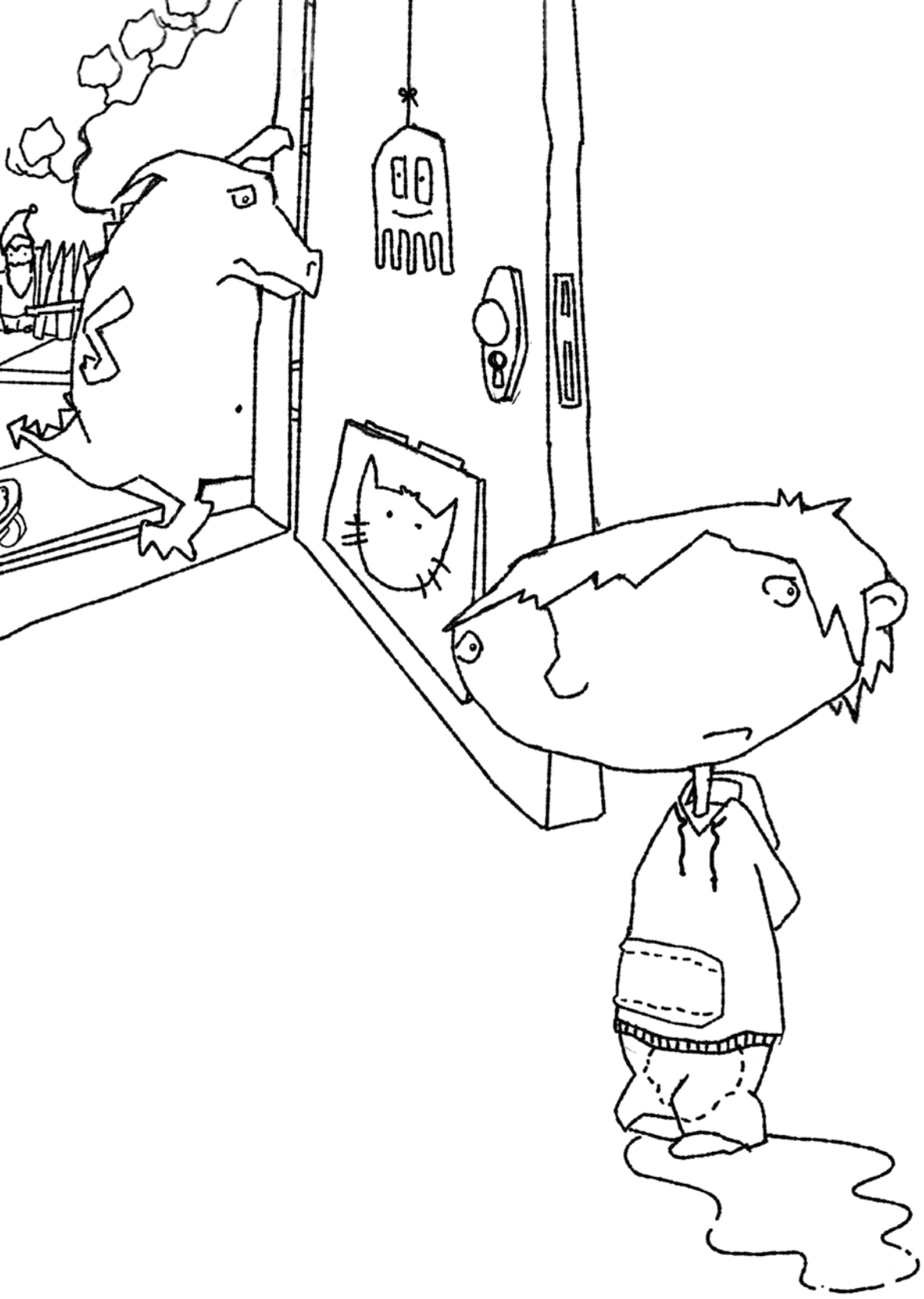






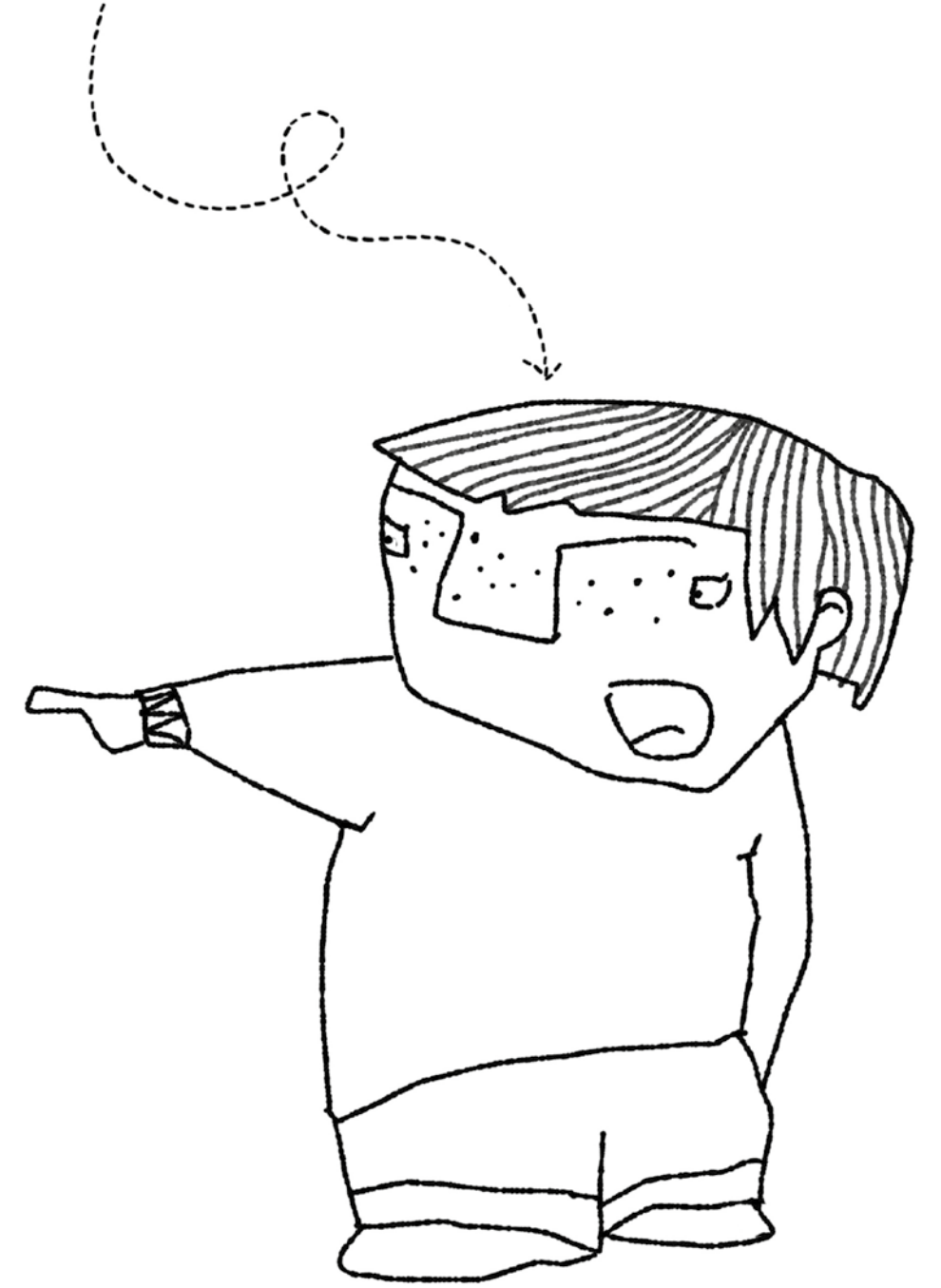
إجبرت ما كيجملش حتا الأوقات الصفرة.  
كيخليوه يرجع احمر.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



هذا مانفرد.

**Questo è Manfredo.**







پبیرت! پبیرت!  
إجبرت ولد صغیر!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

ملي مانفرد كيولي محصور، اجبرت حتا هو كيولي احمر.  
كاغي بزاف واحمر.

*Egberto arrossisce anche quando Manfredo lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



مانفرد مكلّخ!  
كنتمنى تكون عندي ماكينة ديال البول.

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*







إجبرت عندو خطة.  
مانفرد غادي... يتفاجئ!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*

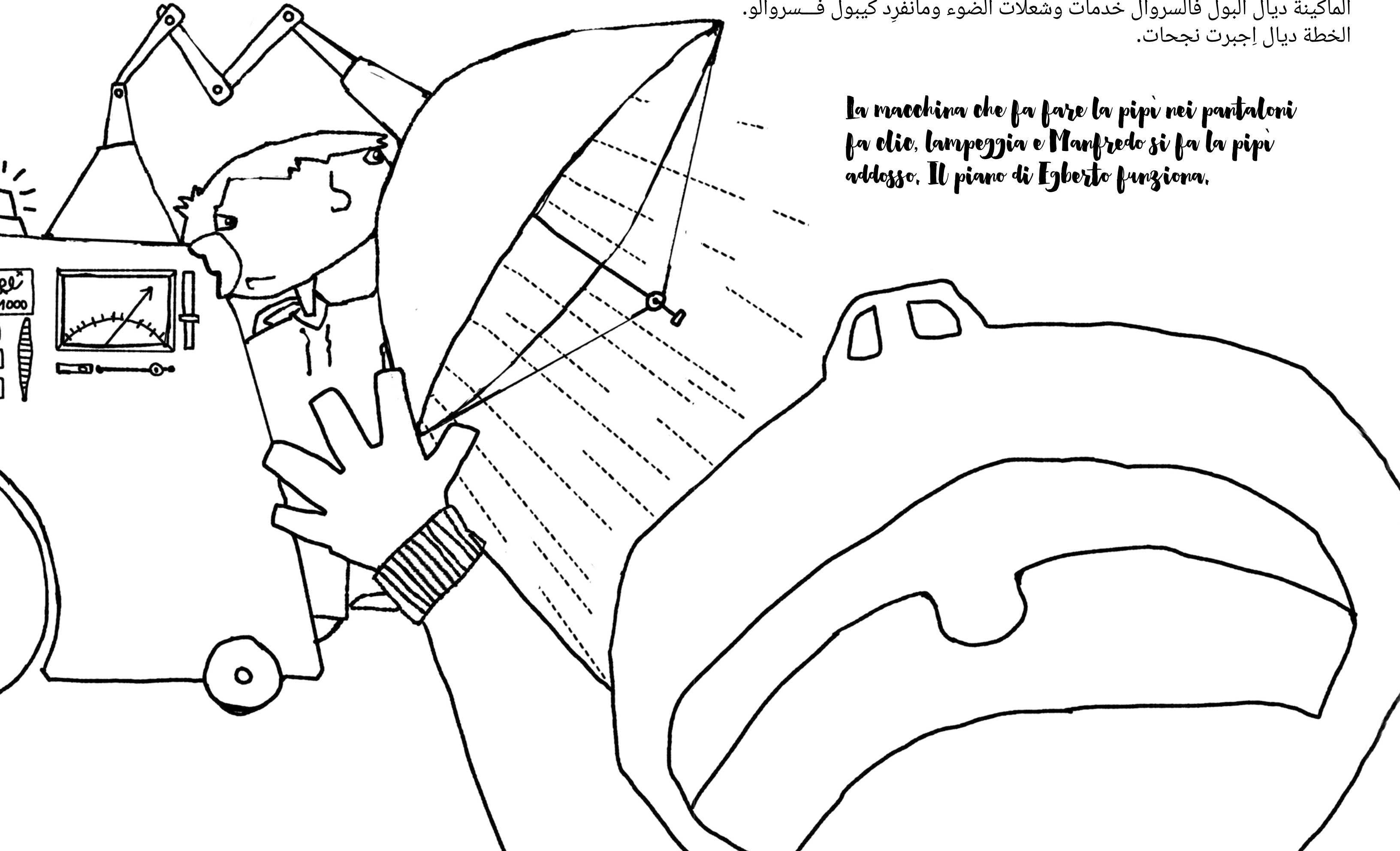






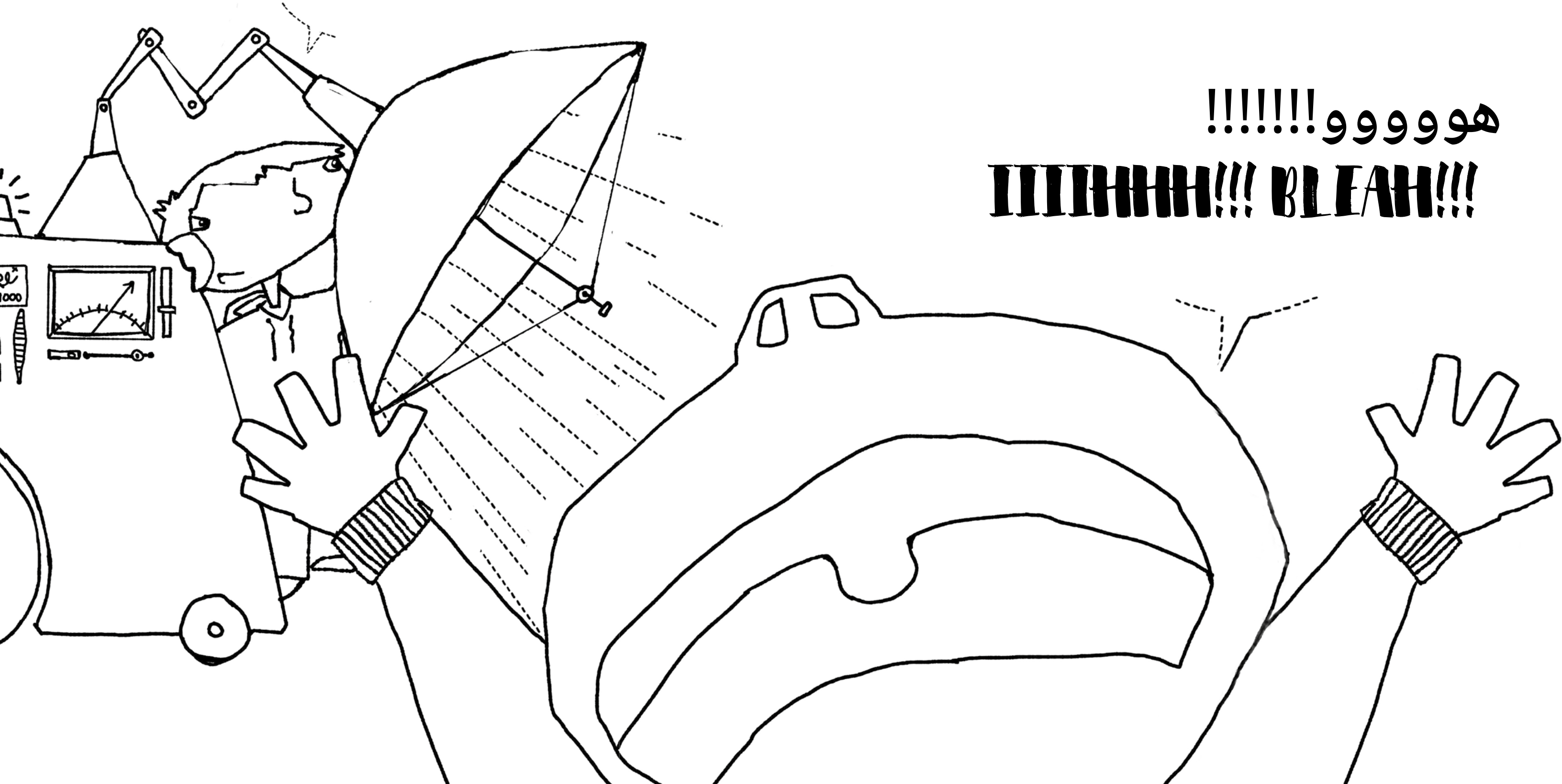
الماكينة ديال البول فالسروال خدمات وشعلات الضوء ومانفرد كيبول فسروالو.  
الخطة ديال إجبرت نجاحات.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfredò si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*



پيپرت! پيپرت!  
مانفرد ولد صغير!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**



!!!!!! هووووووو

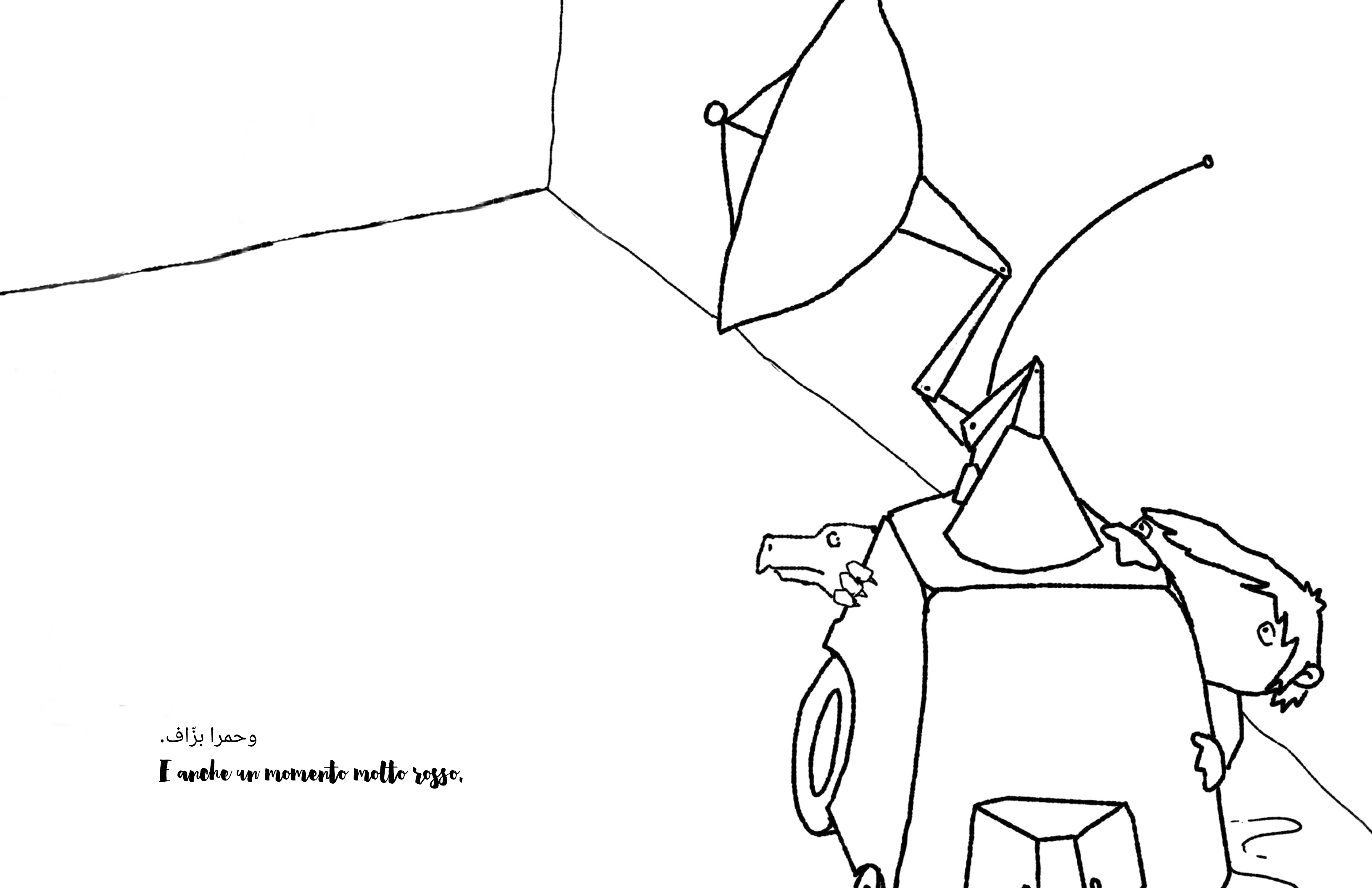
**IIIIHHH!!! BLEAH!!!**











وحمرا بڑاف.

*E anche un momento molto rosso.*

أوف!  
نتمنى نحلم باللون لخر!  
Uff. Desidero  
un sogno verde!



آه لواه!  
رجعت مانفرد بيفرد ودرت فراسي مينيرت.  
کنعتاذر!

Uhm... Ho fatto diventare Manfredo  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!







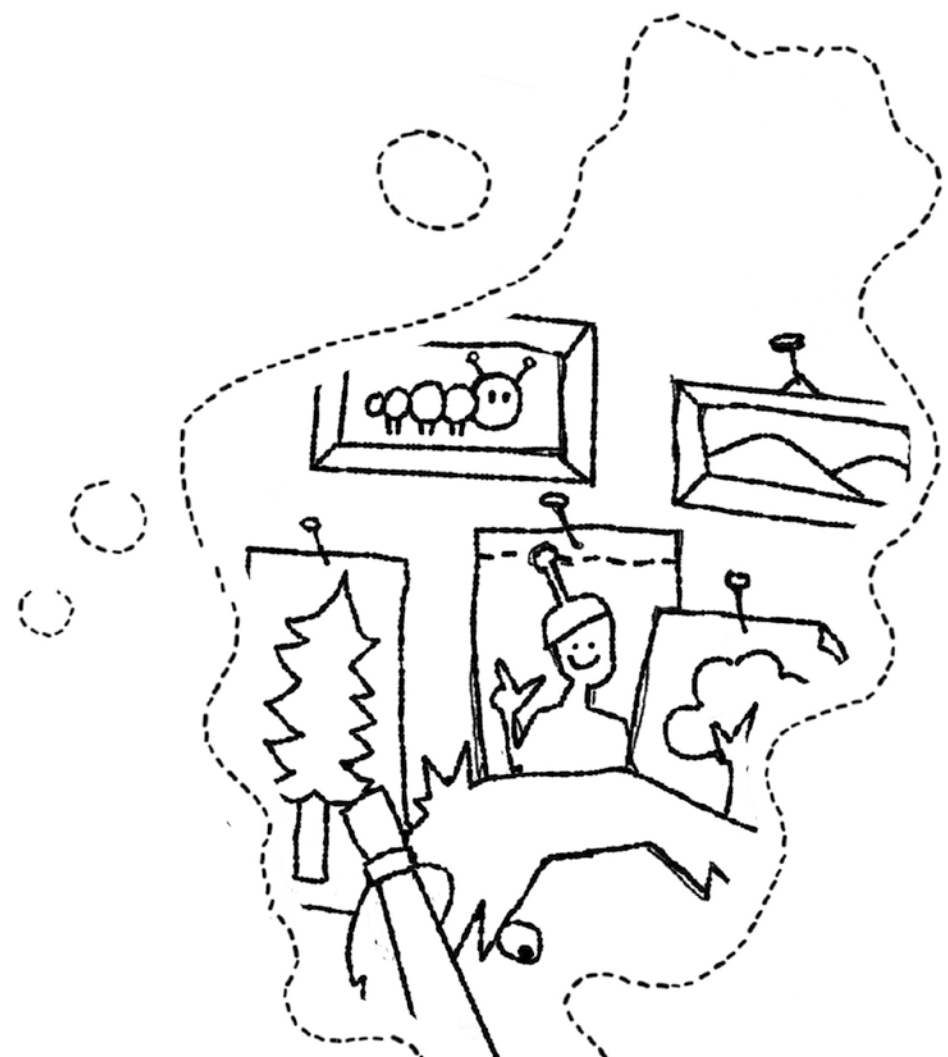




















## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.







